



浙江省哲学社会科学规划  
后期资助课题成果文库

# 中国英语学习者 立场表达能力研究

一项基于语料库的对比研究

Stance in Chinese EFL Learners'  
Argumentative Essays

A Corpus-based Contrastive Study

俞燕明 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS  
浙江大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

中国英语学习者立场表达能力研究：一项基于语料库的对比研究 / 俞燕明著. —杭州：浙江大学出版社，2020.1

ISBN 978-7-308-18603-2

I. ①中… II. ①俞… III. ①英语—话语语言学—对比研究—中国、外语 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 209192 号

## 中国英语学习者立场表达能力研究

——一项基于语料库的对比研究

俞燕明 著

---

责任编辑 田 慧  
责任校对 黄静芬 吴水燕  
封面设计 周 灵  
出版发行 浙江大学出版社  
(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)  
(网址: <http://www.zjupress.com>)  
排 版 浙江时代出版服务有限公司  
印 刷 虎彩印艺股份有限公司  
开 本 710mm×1000mm 1/16  
印 张 16.5  
字 数 287 千  
版 次 2020 年 1 月第 1 版 2020 年 1 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-308-18603-2  
定 价 45.00 元

---

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社市场运营中心联系方式 (0571)88925591; <http://zjdxcs.tmall.com>

## 前 言

“立场”(stance)是一个体现说话人/作者主观评价意义的综合概念。主观评价性是自然语言的本质属性。语言交际过程不仅涉及客观信息的传递,也必然传达言者的态度、判断、情感等主观意义。立场体现的是语言形式与语境之间的语用关系,即说话人/作者与话语内容和与听众/读者之间的关系,存在于所有语言中。立场的使用关系到话语使用者能否恰当、灵活地表达自己的观点,能否维系与听众/读者的良好关系,能否构建得体的说话人/作者身份。

作为国际范围内功能语言学的研究热点之一,立场近年来也开始受到二语/外语教学领域广大英语教学和研究者的关注。综观已有文献,尽管目前国内立场研究已取得不少成就,但以立场为主题的二语相关研究非常有限,理论建构和实践研究均比较欠缺。全面梳理分析相关研究成果,采用科学的理论和研究方法,对中国英语学习者的立场表达情况进行较全面深入的研究,对完善立场理论本身,提升中国英语教学理论和实践水平,都具有重大意义。

本研究试图在批判继承相关研究的基础之上构建一个较为完善的二语立场表达分析总框架,并以其为参照来探究中国英语学习者如何表达“立场”这样一种重要的主观意义。本研究通过对比研究中国英语学习者与英语本族语学习者的议论文中立场标记语的使用情况,来较全面、深入地了解中国英语学习者的立场表达的典型特征与发展轨迹,考察其能否恰当、灵活地表达命题,能否照顾到读者和作者自己的面子,进而维系双方友好协商的合作关系,并考察其立场表达在多大程度上符合英语议论文写作规范和英语社会文化规范。笔者期待通过这一研究,找出不足、寻求解释、启发教学,以提高我国英语教学水平,提升我国英语人才的专业素养,同时也为完善和提升立场相关理论、丰富和深化二语习得研究成果做出积极贡献。

以立场标记语为出发点,本研究建立了一个二语立场表达分析总模式。该模式以立场标记语及其语法形式为主要出发点和分析单位,对立场表达的典型特征进行语法、语义、语用和语体四层面的分析,并对这些特征进行溯因,分析

其影响因素。研究方法为基于语料库的中介语对比分析法。所需语料取自现有语料库,即中国英语学习者的议论文选自“中国学生英语口语语料库 2.0”(Spoken and Written English Corpus of Chinese Learners 2.0,以下简称为 SWECCCL 2.0)中的笔语议论文,分为高水平段和低水平段;英语本族语学习者的议论文取自“鲁汶英语本族语语料库”(Louvain Corpus of Native English Essays,以下简称为 LOCNESS)。这两个语料库在体裁、题材和研究对象等各方面都具有较强的可比性。本研究主要采用 AntConc 及相关数据分析软件等研究工具,用 AntConc 对立场标记语逐一检索与统计,定量和定性分析相结合,广度研究与深度研究相结合,根据二语立场表达分析总模式,从语法、语义、语用和语体四层面全面细致地考察中外英语学习者议论文中立场表达的具体情况。

本书共分为 11 章,具体结构如下:第 1 章引言部分交代本研究的选题背景、目的、意义与章节安排。第 2 章介绍立场的定义及相似概念,对包括情态、评价、元话语、模糊限制语及言据性在内的语言主观意义相关概念和理论做了比较和总结。第 3 章是立场相关研究的文献综述,详细介绍了立场的分类、各主要研究流派及国内外研究现状。第 4 章提出本研究理论框架,详细阐述了该理论框架的具体组成部分。第 5 章交代本研究的设计,包括研究问题、对象、方法、语料、工具、步骤等具体内容。第 6 章至第 8 章分类呈现和探讨研究结果,其中第 6 章探讨立场状语,第 7 章探讨情态动词,第 8 章探讨立场补语。第 9 章则在对前 3 章进行归纳和总结的基础之上,得出结论,即中国英语学习者的议论文中的立场表达具有中介语特征。第 10 章先简单介绍了中介语理论,然后在中介语理论框架内对上述特征的产生原因进行了探讨,这些原因包括母语思维影响、二语习得发展规律限制、教学因素影响等。第 11 章为结语,总结研究发现,提出教学启示,概括本研究的主要特色,并指明不足之处及今后努力的方向。

本研究的创新之处在于:

(1)本研究把立场与类似概念/理论,如情态、元话语、模糊限制语、言据性、Hunston 的评价(evaluation)、Martin & White 的评价系统(appraisal)等做了对比阐述,凸显了“立场”这一概念的科学理据,为立场研究确立了科学的理论土壤。

(2)本研究对立场标记语的整理全面、细致,属于立场标记语分类最合理、覆盖面最广的研究之一。

(3)本研究建立了二语立场表达分析总模式,多维度、立体化地考察了学习

者的立场表达特征。

不足之处难免,后续研究在语料库容量、立场标记语范围的穷尽性、隐性立场表达等方面可做进一步商榷与改进,这也是笔者本人和对立场感兴趣的同仁们可以继续深入研究的方向,我们共同的努力必将把立场研究推向一个更高、更广的层面。

本书是浙江师范大学外国语学院“外国语言学及应用语言学研究”丛书之一,在此特别感谢学院的大力支持与帮助!

# 目 录

<b>第 1 章 引 言</b> .....	1
1.1 研究背景 .....	1
1.2 研究目的与意义 .....	3
1.3 本书结构 .....	5
<b>第 2 章 立场的定义及相似概念</b> .....	6
2.1 立场的定义 .....	6
2.2 立场的相似概念 .....	9
2.2.1 情 态 .....	9
2.2.2 评 价 .....	12
2.2.3 评价系统 .....	15
2.2.4 元话语 .....	20
2.2.5 模糊限制语 .....	21
2.2.6 言据性 .....	23
2.3 立场的本质属性 .....	25
<b>第 3 章 文献综述</b> .....	27
3.1 立场的分类 .....	27
3.1.1 立场的词汇分类 .....	27
3.1.2 立场的语法形式分类 .....	33
3.1.3 立场的语义分类 .....	37
3.2 立场的归因 .....	42
3.3 立场研究流派 .....	43
3.3.1 语法-词汇视角 .....	44

3.3.2 学术话语-功能视角 .....	46
3.3.3 互动语言学视角 .....	46
3.3.4 社会语言学视角 .....	48
3.4 国外二语立场研究 .....	48
3.5 国内二语立场研究 .....	49
<b>第4章 理论框架 .....</b>	<b>53</b>
4.1 基本概念的界定 .....	53
4.2 立场分析框架 .....	55
4.3 立场标记语的判断标准 .....	60
<b>第5章 研究设计 .....</b>	<b>62</b>
5.1 研究问题 .....	62
5.2 研究方法 .....	62
5.3 研究对象及语料 .....	63
5.4 工具软件 .....	66
5.5 研究步骤 .....	67
<b>第6章 立场状语 .....</b>	<b>70</b>
6.1 认知立场状语 .....	70
6.1.1 认知立场状语标记语框架的确定 .....	70
6.1.2 认知立场状语的总体使用情况 .....	75
6.1.3 认知立场状语的分类探讨 .....	79
6.1.4 小 结 .....	96
6.2 态度立场状语 .....	97
6.2.1 评判型态度立场状语 .....	99
6.2.2 情感型态度立场状语 .....	101
6.2.3 小 结 .....	102
6.3 风格立场状语 .....	103
6.4 立场状语总结 .....	107
6.4.1 立场状语使用情况汇总 .....	107
6.4.2 中国英语学习者立场状语使用特征 .....	113

<b>第 7 章 情态动词</b> .....	115
7.1 认知情态和道义情态 .....	115
7.2 情态动词的总体使用情况 .....	119
7.3 情态动词分类探讨 .....	124
7.3.1 第一组:“允许/能力/可能性”情态动词 .....	124
7.3.2 第二组:“义务/必然性”情态动词 .....	134
7.3.3 第三组:“意愿/预测”情态动词 .....	141
7.4 情态动词总结 .....	147
7.4.1 情态动词使用情况汇总 .....	147
7.4.2 中国英语学习者情态动词使用特征 .....	157
<b>第 8 章 立场补语</b> .....	160
8.1 动词立场补语 .....	160
8.1.1 认知型动词立场补语 .....	161
8.1.2 态度型动词立场补语 .....	169
8.2 形容词立场补语 .....	174
8.2.1 认知型形容词立场补语 .....	175
8.2.2 态度型形容词立场补语 .....	179
8.3 立场补语总结 .....	185
8.3.1 立场补语使用情况汇总 .....	185
8.3.2 中国英语学习者立场补语使用特征 .....	192
<b>第 9 章 中国英语学习者议论文立场表达特征</b> .....	194
9.1 中国英语学习者议论文立场标记语使用情况汇总 .....	194
9.2 中国英语学习者议论文立场表达特征总结 .....	205
<b>第 10 章 影响中国英语学习者议论文立场表达中介语特征的因素</b> .....	208
10.1 中介语理论 .....	208
10.2 中国英语学习者立场表达中介语特征的影响因素 .....	210
10.2.1 母语思维的影响 .....	210
10.2.2 二语习得发展规律 .....	214

10.2.3 教学、培训因素·····	219
<b>第 11 章 结 语</b> ·····	224
11.1 本研究主要研究发现 ·····	224
11.2 本研究启示 ·····	226
11.3 本研究特色 ·····	227
11.4 本研究不足之处 ·····	227
<b>参考文献</b> ·····	229
<b>索 引</b> ·····	243
<b>后 记</b> ·····	247

## 表目录

表 2-1	情态的取向和类型系统 .....	11
表 2-2	情态量值 .....	11
表 2-3	元话语类别、功能及语言资源 .....	21
表 2-4	信息来源类别/方式 .....	24
表 4-1	立场状语分类 .....	57
表 4-2	情态动词分类 .....	58
表 4-3	动词立场补语分类 .....	58
表 4-4	形容词立场补语分类 .....	59
表 5-1	WECCL 和 LOCNESS 两个语料库所选语料信息对比 .....	65
表 6-1	认知立场状语使用情况总表 .....	75
表 6-2	常用认知立场状语使用情况 .....	77
表 6-3	认知立场状语句中位置分布 .....	78
表 6-4	常用确定性认知立场状语使用情况 .....	79
表 6-5	常用可能性认知立场状语使用情况 .....	81
表 6-6	事实性认知立场使用情况 .....	83
表 6-7	“事实上”的高频标记语使用情况 .....	84
表 6-8	限制性认知立场状语使用情况 .....	86
表 6-9	“几乎是”常用标记语使用情况 .....	87
表 6-10	“有时是”常用标记语使用情况 .....	88
表 6-11	“几乎不”常用标记语使用情况 .....	89
表 6-12	来源认知立场状语使用情况 .....	91
表 6-13	常用角度认知立场状语使用情况 .....	94

表 6-14	态度立场状语总体使用情况 .....	98
表 6-15	常用对事评价型态度立场状语 .....	99
表 6-16	情感型态度立场状语使用情况 .....	102
表 6-17	常用风格立场状语使用情况 .....	104
表 6-18	立场状语使用情况总表 .....	107
表 6-19	立场状语类符数 .....	108
表 6-20	短语形式立场状语 .....	109
表 6-21	立场状语位置总表 .....	110
表 6-22	认知立场状语中的增强语和模糊语分布总表 .....	112
表 6-23	认知立场状语中增强语和模糊语分布细目表 .....	112
表 7-1	情态序列—语义对应表 .....	118
表 7-2	情态动词总体使用情况 .....	120
表 7-3	核心和非核心情态动词使用情况 .....	120
表 7-4	最常用的 5 个情态动词使用情况 .....	121
表 7-5	情态动词使用情况分类统计总表 .....	121
表 7-6	can, could 的认知、道义意义使用情况 .....	125
表 7-7	may, might 的认知、道义意义使用情况 .....	130
表 7-8	should 的认知、道义意义使用情况 .....	135
表 7-9	must 的认知、道义意义使用情况 .....	138
表 7-10	will, would 的认知、道义意义使用情况 .....	142
表 7-11	情态动词语义三分类细目表 .....	148
表 7-12	认知情态、道义情态使用分布 .....	149
表 7-13	认知情态动词使用情况细目表 .....	150
表 7-14	情态动词认知增强语和模糊语分布总表 .....	151
表 7-15	情态动词认知增强语和模糊语使用情况细目表 .....	151
表 7-16	道义情态动词细目表 .....	152
表 7-17	道义情态动词量值分布总表 .....	154
表 7-18	道义情态动词高、中、低量值分布细目表 .....	154
表 7-19	道义情态量值、语义交叉统计细目表 .....	155
表 8-1	动词补语认知立场语义分类 .....	161
表 8-2	动词补语认知立场动词类符数 .....	161

表 8-3	常用动词补语认知立场动词使用情况 .....	162
表 8-4	动词补语认知立场 that 从句型和 to 不定句型分布 .....	163
表 8-5	与动词补语认知立场动词搭配的主语人称总表 .....	163
表 8-6	与动词补语认知立场动词搭配的主语人称细目表 .....	164
表 8-7	动词补语认知立场语用增强语和模糊语分布 .....	165
表 8-8	常用事实性动词使用情况 .....	166
表 8-9	常用非事实性动词使用情况 .....	167
表 8-10	常用认知/心理动词使用情况 .....	168
表 8-11	动词补语态度立场句式、语义分类总表 .....	170
表 8-12	动词补语态度立场句式、语义、主语人称分类细目表 .....	171
表 8-13	常用动词补语态度立场动词使用情况 .....	172
表 8-14	动词补语态度立场动词态度评价取向 .....	173
表 8-15	形容词补语认知立场句式分布 .....	175
表 8-16	形容词补语认知立场语用增强语和模糊语分布 .....	176
表 8-17	常用形容词补语认知立场形容词使用情况 .....	177
表 8-18	形容词补语态度立场形容词句式分布 .....	180
表 8-19	形容词补语态度立场形容词语义、取向分类 .....	181
表 8-20	常用形容词补语态度立场形容词使用情况 .....	182
表 8-21	形容词补语态度立场形容词类符数 .....	183
表 8-22	立场补语语义分布 .....	185
表 8-23	立场补语标记语类符数 .....	186
表 8-24	立场补语认知增强语和模糊语分布 .....	187
表 8-25	态度立场补语语义分布 .....	188
表 8-26	补语态度正负取向 .....	189
表 8-27	立场补语句式分布 .....	190
表 8-28	立场补语主语分类 .....	191
表 9-1	立场标记语类符总表 .....	194
表 9-2	立场的三大语法形式分布总表 .....	195
表 9-3	短语形式的立场标记语使用情况 .....	196
表 9-4	立场的三大语义分布总表 .....	198
表 9-5	认知立场语法形式分类 .....	199
表 9-6	认知增强语和模糊语分布总表 .....	200

表 9-7	态度立场语法形式分类 .....	201
表 9-8	态度立场语法语义细目表 .....	202

## 图目录

图 2-1	系统功能语法中的情态系统 .....	12
图 2-2	评价系统及其次系统 .....	16
图 2-3	情感、判断、鉴赏及其相互关系 .....	17
图 3-1	话语立场三角模型 .....	47
图 4-1	立场标记语总框架 .....	56
图 4-2	二语立场表达分析总模式 .....	59
图 9-1	立场的三大语法形式分布折线图 .....	196
图 9-2	立场短语使用分布折线图 .....	197
图 9-3	立场的三大语义分布折线图 .....	198
图 9-4	认知增强语和模糊语分布折线图 .....	200
图 9-5	态度立场语义分布折线图 .....	202
图 10-1	中介语、母语、目标语的关系 .....	209
图 10-2	二语习得自然顺序 .....	215
图 10-3	动力—障碍图示 .....	216

# 第1章 引言

本研究致力于探索中国英语学习者的英语议论文中的立场表达特征。通过对比研究中国英语学习者与英语本族语学习者议论文中的立场标记语的使用情况,来较全面、深入地了解中国英语学习者立场表达的基本特征与发展情况,考察其能否恰当、灵活地表达命题,照顾到读者和作者自己的面子,进而维系双方友好协商的合作关系,同时考察其立场表达在多大程度上符合英语议论文写作规范和英语社会文化规范。期待通过这一研究,找出不足,寻求解释,启发教学,以提高我国英语教学效果,提升我国英语人才的专业素养。

## 1.1 研究背景

本研究的提出基于以下三方面的考虑。

第一,语言的主观意义。自然语言本质上是用来交际的,但交际中要传递完全客观的信息几乎是不可能的。如 Quirk et al. (1985:613-614)曾举过如下例子:“Mr. Foster neglects his children.”这是一个看似完全客观的陈述,却隐含着说话人对所言之事(即命题)非常确定的判断,即“From things I have heard and seen, I claim it to be a fair and true assessment that Mr. Foster neglects his children.”可见交际过程不仅涉及客观信息的传递,而且也必然传达话语使用者(即说话人/作者)的态度、情感、价值判断,或者对谈话、交流本身的方式的评论。任何自然话语都是客观命题和主观意义这两个不同方面的完美结合,使听众/读者不仅可以得知其命题内容,也可获悉说话人/作者的主观意向。

20世纪末以来,语言学界越来越关注话语使用者表达个人情感、态度、价值判断和评价的语言机制。诸多学者从不同视角以不同的术语对其进行了探讨,如 Halliday (1994)的“情态”(modality)和“态度意义”(attitudinal

meaning)、Martin & White (2008) 的“评价”(appraisal)、Hunston & Thompson (2000) 的“评价”(evaluation)、Chafe (1986) 的“言据性”(evidentiality)、Holmes (1988) 的“模糊限制语”(hedge)、Hyland & Tse (2004) 的“元话语”(metadiscourse)、Biber et al. (2000) 和 Hyland (2005) 的“立场”(stance) 等。这些术语在内涵和外延上有重叠也有差异,为统一起见,本研究采用 Biber 的术语,把这种主观意向统称为“立场”。立场也被称作“态势”或“姿态”,Biber et al. (2000:966) 将其定义为“作者对所表达话语的态度、情感、判断和责任,包括作者对文中信息呈现方式的评价”。而体现作者主观立场意义的词汇、语法形式及其相互组合而成的各类表达形式则统称为立场标记语(stance marker),可以包括一个或多个英文单词,如 important, in my opinion, in fact, according to, it is likely that 等。立场标记语是立场意义的最主要承载体。作为命题意义之外的第二层语言意义,立场体现的是语言要素与语境之间的语用关系,是说话人/作者与话语内容、听众/读者之间的关系,存在于所有语言中(王立非、马会军,2009)。进入 21 世纪后,立场研究日益吸引了语言学及相关学科领域里的研究者的兴趣,已成为国际上功能语言学的研究热点之一。

立场研究的兴起是对语言的主观人际意义不断深入研究的结果。Halliday (1994) 明确了语言的三大元功能,即概念意义、人际意义和语篇意义。这三种意义同时并存于话语中,其中人际意义凸显说话人/作者的主观态度,对体现话语交际功能、实现交际目的、构建交际双方的关系具有举足轻重的作用。可以说,自然话语交际中没有不包含说话人/作者主观态度意义的话语。Halliday (1994) 从语气、情态等语法体现方面论述了人际意义,而 Martin & White (2008) 进一步从词汇方面拓展了人际意义,提出了评价理论。与此同时,别的学者也从不同角度入手对话语人际意义展开了研究,如 Biber (1988, 2004) 从语法-词汇角度出发进行的语料库方法下的立场研究,以及 Hyland (1999, 2005) 从语义-功能角度出发对学术语篇立场进行的研究(详见 3.3)。随着研究的进一步深入,研究对象也从英语本族语语言拓展到了不同语域或次语域英语变体、二语/外语学习者的英语等。其中二语/外语学习者英语中的立场表达尤其受到广大英语教学和研究者的关注;深入探索学习者英语中介语中的立场表达发展特点,指出其不足,提出积极改进措施,对深化新时代背景下的外语教学改革与实践具有重要的理论和实践意义。

第二,语言习得规律。从母语习得的角度看,立场表达能力的习得要比命题表达能力的习得晚(Perkins, 1983; Coates, 1988);从外语习得的角度看,学

习者通常在语言学习的初级阶段就开始逐步掌握这两种语言能力的基本表达形式,但研究发现学习者立场表达能力的发展远不如其命题表达能力的发展,即便是本族语学习者和高级英语学习者也存在不少立场表达方面的困难(DeCarrico, 1986; 桂诗春, 2009; 何安平, 2011)。Holmes(1982)曾指出,英语学习者在表达确定性立场时困难重重,他们因缺乏恰当的表达技巧而在众多交际场合中显得话语唐突甚至粗鲁。Kärkkäinen(1992)发现,就连语言能力相当好的芬兰英语学习者也不能自如地运用恰当的情态表达(立场的一种,见第3章)来做到不伤面子的劝说。可见立场表达能力是一种“难以捉摸”的较难掌握的能力,极有必要对学习者立场表达能力的发展过程与特点做一番深入探讨,以期对症下药,有的放矢,积极有效地提高我国广大英语学习者的立场表达能力和英语综合应用能力。

第三,国内写作教学实际。从国内英语教学的角度看,学习者英语中介语一直是外语教学与研究的重要对象和语料来源,各类学习者的作文因能如实、便捷、持久地反映其英语水平而一直是中介语研究的热点,而其中的议论文又因其在英语教学中的重要地位与作用而备受研究者的关注。议论文的主要功能是作者通过“协商”或隐性“命令”向读者传递自己对事件的态度和观点,即表达作者的立场,其核心概念是说服(Goshgarian & Krueger, 1997: 4),因此议论文是立场表达极为丰富的一种写作文体,作者能否恰当运用各种语言资源、采用各类写作技巧来表达立场,以增强文章的表达力和说服力,是衡量学习者英语写作水平的一项重要内容,也是学习者英语语用能力和交际能力的重要反映。遗憾的是,针对学习者议论文习作的研究大多是在对比修辞理论的引领下开展的,重点关注的是二语作文的整体结构、段落发展、衔接和连贯等篇章特点(王文宇、王立非, 2004)。因此,对语篇的“立场”这一要素的研究目前还未引起足够的重视,大多数英语写作教学与研究忽略了对二语写作者表达其观点、态度、情感和身份及协商特定主体间关系的语言表达方式的研究,正如 Hyland(1994: 2)所指出的那样,二语学习中具体命题内容的表达一直是师生们首要关心的,而表现人际关系的表达通常被忽略,这导致了语篇意义不能被很好地传达与理解,从而影响了论说的有效性。

## 1.2 研究目的与意义

作为语言的重要功能之一,立场表达普遍存在于不同语言当中,呈现出不同